

**VI-5. ВСІ ЛЮДИ, КОХАНА, ДУРНІ / VSI LJUDY, KOKHANA, DURNI / THE WORLD IS DULL,
THE WORLD IS BLIND**

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад: Максим Славинський / translation: Maksym Slavynsky

Всі люди, кохана, дурні,
Vsi ljudy, kokhana, durni,
All people, O beloved, [are] stupid,

В них жодного смаку немає;
V nykh zhodnoho smaku nemaje;
Among them the slightest taste doesn't exist;

Вони, бач, говорять мені,
Vony, bach, hovorjat' meni,
They, [you] see, tell me,

Що в тебе недобрі звичаї.
Shcho v tebe nedobri zvychaji.
That by you [are] bad customs.

Всі люди, кохана, дурні,
Vsi ljudy, kokhana, durni,
All people, O beloved, [are] stupid,

Вони, бач, про те і не знають,
Vony, bach, pro te i ne znajut',
They, [you] see, about that even don't know,

Які то солодкі, знадні
Jaki to solodki, znadni
How so sweet, enticing

Твої поцілунки бувають.
Tvoji potsilunky buvajut'.
Your kisses can be.